

تَعَلَّم الألمانية للمهاجرين الجدد

في مدينة ودائرة هيلبرون





مقدمة

يقدم هذا الكتيب معلومات عن فرص تعلّم اللغة الألمانية في دائرة هایلبرون. ومن ثمّ فهو يساعد الوافدين الجدد من خارج ألمانيا أو من يعيشون في ألمانيا منذ بعض الوقت وما زالوا لا يجيدون اللغة الألمانية أو مهارتهم في الألمانية لا تزال محدودة. كما أنه يدعم أيضاً المتطوعين والمؤسسات لأنه يسهل التوجيه في هذا المجال من خلال تقديم نظرة عامة على عروض تعلّم اللغة الألمانية.

إجادة اللغة الألمانية تقدم العديد من المزايا. فيصبح بإمكانك

- < أن تتأهل مهنيًا على نحو أسرع وأفضل أو تبدأ العمل
- < مرافقة ودعم طفلك بشكل مناسب في المدرسة
- < توسيع اتصالاتك الاجتماعية
- < في المجلد المشاركة بشكل أكثر فعالية في الحياة في مدينة هایلبرون والاستفادة من الفرص المتاحة أمامك.

كما يقدم هذا الكتيب أيضًا للعائلات التي لديها أطفال نصائح مفيدة بشأن كيفية دعم اكتساب الأطفال للغة.

مع أطيّب تمنياتنا بالنجاح والتوفيق في تعلّم اللغة الألمانية!

دائرة هایلبرون
تنسيق التعليم للمهاجرين الجدد
الهجرة والاندماج

مدينة هایلبرون
الإدارة التنظيمية للمشاركة والاندماج





المحتوى

3	مقدمة
5	المحتوى
6	دورات الاندماج
7	معلومات عامة
10	الوصول إلى دورة الاندماج
15	مقدمي دورة الاندماج
18	دورات الألمانية الأخرى
19	دورات اللغة الألمانية المهنية (Deuföv)
21	دورات اللغة في مدينة ودائرة هايلبرون (VwV-Deutsch)
22	عروض دورات اللغة لدى أكاديمية aim
22	عروض المدارس التجارية لتعليم اللغة
23	الدورات عبر الإنترنت – تعلم الألمانية على الإنترنت
24	تعلم اللغة الألمانية من خلال التعلم الذاتي
28	نصائح للأسر متعددة اللغات ولديها أطفال
32	الهيئات المختصة بتقديم المشورة



دورات الاندماج



معلومات عامة

من يستطيع الاشتراك؟

وفقًا للآطار الأوروبي المرجعي المشترك تتوافق مستويات اللغة مع المعرفة التالية:

A1 - مبتدئ:

يمكن فهم الجمل البسيطة عند التحدث ببطء شديد.

A2 - المعرفة الأساسية:

إمكانية تبادل المعلومات بسهولة، على سبيل المثال عن الأصل أو التعليم مع استخدام الكلمات الشائعة

B1 - استخدام اللغة المتقدم:

إمكانية تبادل المعلومات حول موضوعات مألوفة مثل العمل والمدرسة ووقت الفراغ والأحداث والآمال والأهداف.

B2 - استخدام اللغة المستقل:

إمكانية الفهم الجيد للمحتويات الرئيسية للنصوص المعقدة والمحادثات التلقائية والمتدفقة في العديد من الموضوعات. يعتبر الوصول للمستوى اللغوي B2 عادةً شرطًا أساسيًا لغويًا لإنهاء التدريب المهني بنجاح.

C1 - المعرفة اللغوية المتخصصة:

تُفهم النصوص الصعبة. يمكن استخدام اللغة بمرونة داخل وخارج العمل/الدراسة للتعامل في الأمور المعقدة.

C2 - إتادة المعرفة اللغوية بمستوى

قريب من اللغة الأم:

إمكانية الفهم بدون عناء، مع توفر قدرة على التعبير الدقيق للغاية وإدراك الفروق الدقيقة في المعنى.

يمكن للأجانب والألمان ممن لديهم أصول مهاجرة الاشتراك في دورة الاندماج (Integrationskurs) مع إلزام كتابي بالاشتراك صادر عن مصلحة إدارة شؤون الأجانب (Ausländerbehörde) أو مركز التوظيف (Jobcenter). كما يمكن أيضًا لمواطني الاتحاد الأوروبي (EU) التقدم بطلب للاشتراك عند توفر أماكن شاغرة بالدورة (يساعد في ذلك معهد اللغة). في ظروف معينة، تكون الدورة مجانية. سيتوفر فيما يلي معلومات عن الوصول إلى دورة الاندماج لمختلف فئات المهاجرين.

الهدف:

في دورة الاندماج، ينبغي الوصول إلى مستوى اللغة B1. يوفر مستوى اللغة أساسًا جيدًا لمواكبة الأمور على نحو جيد في العديد من مواقف الحياة اليومية.

معلومات أخرى

أوقات المقابلة: من الاثنين إلى الجمعة

8.30 - 12 Uhr

والأربعاء

13.30 - 18 Uhr

الطابق العلوي ١، الغرفة

E140 - E144

عنوان الإنترنت:

www.landkreis-heilbronn.de/

deutsch-lernen

INFORMATIONSTELLE FÜR INTEGRATIONSKURSE DER STADT

HEILBRONN

Marktplatz 7

2. OG, Zi. 213A - 214

74072 Heilbronn

الهاتف:

07131 563868

الهاتف:

07131 561201

البريد الإلكتروني:

integrationskurs@heilbronn.de

أوقات المقابلة: الاثنين

8.30 - 12 Uhr

يوم الثلاثاء، الأربعاء، وأيام الثلاثاء

8.30 - 12 Uhr

الخميس

14 - 18 Uhr

عناوين الإنترنت:

www.heilbronn.de/leben/

partizipation-integration/

integrationskurse

welcome.heilbronn.de/de/integration

تأجيلات على تأجيلات عمل ن م دي زم رفوت ي
ي داحت ال ا بتكامل اب قصا خلا تنرتن إل ا
ن ي ئ ج إل ا و ق رج ل ل

(Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, BAMF): www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node;

مباشرة لدى مقدمي الدورات (انظر صفحة 15 و.)، أو الهيئة المختصة بتقديم المشورة للمهاجرين (انظر صفحة 33).

ما الذي سيتم بعد ذلك؟

بعد إتمام دورة الاندماج مع النجاح/عدم النجاح فيها (يمكن تكرارها)، يمكن الالتحاق بدورة اللغة الألمانية المهنية، وتسمى

(berufsbezogener Deutschkurs (DeuFöV))

أو تدبير التأهيل المهني، والذي توفره وكالة التوظيف (Arbeitsagentur) أو مركز التوظيف. يمكن الحصول على مزيد من المعلومات من الجهات المقدمة لدورات اللغة أو الوسطاء/المستشارين المهنيين في مركز التوظيف أو وكالة التوظيف.

معلومات أخرى

معلومات عن تعلم اللغة الألمانية في دائرة هايبرون

Landratsamt Heilbronn
Dezernat 6: Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
البريد الإلكتروني:

deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de

النوع والمدة

بالإضافة إلى دورات الاندماج العامة، تتوفر دورات اندماج خاصة للأميين، وللوالدين أو دورات اندماج للشباب للأعمار من 18 إلى 27 عامًا. تتكون كل دورة اندماج من دورة لغة ودورة توجيه (Orientierungskurs). وتستغرق دورة اللغة ما بين 700 ساعة دراسية (١ ساعة دراسية = ٤٥ دقيقة) و 1000 ساعة دراسية (الدورات المكثفة 430 ساعة دراسية). وتلي دورة اللغة دورة التوجيه ومدتها 100 ساعة دراسية. تتمثل محتويات دورة التوجيه في التاريخ والثقافة والنظام القانوني في ألمانيا.

التكلفة

عند تقديم طلب، يكون الاشتراك في دورة الاندماج مجاني للمهاجرين ممن يحصلون على إعانات اجتماعية (إعانة البطالة من النوع الثاني (Arbeitslosengeld II) أو مساعدة اجتماعية (Sozialhilfe) أو إعانة السكن (Wohngeld) أو علاوة الأبناء (Kindergeldzuschlag) أو إعانات بموجب القانون الاتحادي لدعم التعليم (BAFÖG) أو مخصصات بموجب قانون إعانة طالبي اللجوء) أو الحاصلين على إعفاء من دفع رسوم حضانة الرعاية اليومية للأطفال (Kita-Gebühr) أو رسوم البث التلفزيوني والإذاعي (GEZ-Gebühr). وتساعد الجهات المقدمة لدورات اللغة في تقديم الطلب. كما يتم كذلك دفع بدلات جزئية للانتقال. يدفع المهاجرون المتمتعون بحق الاشتراك في دورة الاندماج 195 يورو لكل 100 ساعة دراسية (سيتم رد نصفها عند إتمام الدورة بنجاح). أما المشاركون ممن ليس لديهم حق الاشتراك فيدفعون 390 يورو لكل 100 ساعة دراسية (ولا تُسترد). يتوقف الحصول على حق الاشتراك في الدورة على تحقق شروط فردية.

تسجيل الاشتراك

يتم تسجيل الاشتراك في دورات الاندماج في معاهد اللغة مباشرة. حيث يقدمون النصح بشكل فردي ويقومون بإجراء اختبارات لتحديد مستوى اللغة. كما يساعدون في تقديم طلب القبول في دورة الاندماج (إذا لم يكن هناك إلزام). وعند التوجه لتسجيل الاشتراك في معهد تعليم اللغة يرجى أخذ إفادة بالإعانة التي تحصل عليها في الوقت الحالي، إن وجد، أو أي إثباتات أخرى متوفرة لديك بشأن مخصص الإعانات الاجتماعية، مثل إعانة السكن أو علاوة الأبناء أو الإعفاء من الرسوم (مثل رسوم البث التلفزيوني والإذاعي أو رسوم حضانة الرعاية اليومية للأطفال). كما تقوم الجهات المسؤولة في المدينة وفي إدارة شؤون دائرة هابيلبرون أيضًا بالرد على الأسئلة العامة عن دورات الاندماج (انظر معلومات أخرى).

ابحث عن دورات الاندماج في المنطقة

1. افتح الصفحة webgis.bamf.de/BAMF/control
2. انقر فوق "البحث السريع" ("Schnellsuche") (في الصفحة اليسرى)
3. أدخل مكان أو الرمز البريدي ((Postleitzahl (PLZ))
4. ضع علامة على "دورة الاندماج" ("Integrationskurs") واختر نوع الدورة (على سبيل المثال دورة اندماج عامة (allgemeiner Integrationskurs)). يمكن تحديد كل الدورات سواء الحالية أو المخطط لها وعرضها.

العائدون من الهجرة

< يحق للعائدين من الهجرة التقدم بطلب الاشتراك في دورة الاندماج بدون دفع أي رسوم. ويسري هذا الأمر أيضًا على أفراد العائلة الذين تم تضمينهم في إفادة القبول.

< وبصدر إثبات حق الاشتراك الفردي من قبل المكتب الاتحادي للإدارة في فريدلاند عند دخول ألمانيا.

BUNDESVERWALTUNGSAMT

Außenstelle Friedland

Heimkehrerstraße 16

37133 Friedland

الهاتف:

0228 993589192

البريد الإلكتروني:

spaetaussiedler@bva.bund.de

www.bva.bund.de

مواطنون من دول ثالثة

أشخاص من دول خارج الاتحاد الأوروبي/المنطقة الاقتصادية الأوروبية/سويسرا

الأشخاص الذين يحملون تصريح إقامة لمدة سنة على الأقل

< يتوفر حق المطالبة بالحصول على دورة اندماج إذا تم منح أول تصريح إقامة بعد ١ يناير 2005: كموظف

< بغرض لم شمل الأسرة

< لأسباب إنسانية

< كمقيم طويل الأجل، عادةً ما يكون الشرط الأساسي توفر تصريح إقامة لمدة لا تقل عن عام. تقوم مصلحة إدارة شؤون الأجانب المختصة بالرد على الأسئلة المتعلقة بحالة الإقامة.

< إذا توفرت لديك شهادة المستوى اللغوي B1

أو إذا كانت الحاجة إلى الاندماج منخفضة بشكل ملحوظ، فلا يحق المطالبة بالحصول على دورة اندماج.

< يُلزمك مكتب الهجرة بدورة الاندماج عند منح تصريح الإقامة، إذا لم تتوفر إمكانية التفاهم البسيط أو الكافي باللغة الألمانية. كما قد يتم إلزام المستفيدين من إعانة البطالة من النوع الثاني بالاشتراك في دورة الاندماج من خلال مركز التوظيف. يُرجى توجيه أي أسئلة متعلقة بالإلزام بدورة الاندماج إلى مصلحة إدارة شؤون الأجانب أو مركز التوظيف!

< عادةً يجب دفع 195 يورو عن كل 100 ساعة دراسية. وعند تقديم طلب يُعفى من دفع التكلفة الفئات التالية: الحاصلون على إعانة البطالة من النوع الثاني أو إعانة السكن أو علاوة الأبناء أو المعفون من دفع رسوم البث التلفزيوني والإذاعي أو رسوم حضانة الرعاية اليومية للأطفال أو الحاصلون على مساعدة اجتماعية. لتسجيل الاشتراك في الدورة لدى مدرسة تعليم اللغة، يرجى إحضار إثبات حق الاشتراك وبطاقة الهوية الشخصية، وبطاقة هوية الزوج/الزوجة في حالة المتزوجين، وإفادة بالإعانة التي يتم الحصول عليها.



الوصول إلى دورة الاندماج

مواطنو الاتحاد الأوروبي (EU) والمنطقة الاقتصادية الأوروبية (EWR) وسويسرا

يمكن لمواطني الاتحاد الأوروبي التقدم بطلب قبول للالتحاق بدورة الاندماج في حالة ضعف معرفتهم باللغة الألمانية أو الإخفاق في الاندماج في سوق العمل، ويكون ذلك في إطار الأماكن الشاغرة في الدورات. ومع ذلك، لا يتوفر لهم أي حق قانوني في دورة الاندماج. وهذا يعني أنه ليس لديهم الحق في الاشتراك.

يمكن الحصول على نماذج التقديم على صفحات موقع المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين على الإنترنت:

www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node

ويمكن أيضاً التقدم بطلب للقبول عن طريق الجهات المقدمة لدورات الاندماج (مدرسة تعليم اللغة).

يسدد مواطنو الاتحاد الأوروبي مبلغ 195 يورو عن كل 100 ساعة دراسية. والمستفيدون من إعانة البطالة من النوع الثاني أو من المساعدة الاجتماعية سيتم إعفاؤهم من التكاليف عند تقديمهم بطلب بهذا الصدد. عند تسجيل الاشتراك في مدرسة تعليم اللغة، يرجى إحضار إثبات حق الاشتراك وبطاقة الهوية الشخصية (وبطاقة هوية الزوج/الزوجة في حالة المتزوجين)، وإفادة بالإعانة التي تحصل عليها.

وعند اجتياز الاختبار النهائي بنجاح، يمكن لمن شاركوا في سداد رسوم دورة الاندماج التقدم إلى المكتب الإقليمي التابع للمكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين لاسترداد نصف تكاليف الدورة (إذا لم يمض أكثر من عامين بعد أقصى بين تاريخ حق الاشتراك والاختبار النهائي).

الألمان من أصول مهاجرة

عند التقدم بطلب للمكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين، يكون القبول ممكناً إذا كانت مهارات اللغة الألمانية غير كافية أو عند الإخفاق في الاندماج (على سبيل المثال في سوق العمل).

يمكن الحصول على نماذج التقديم على صفحات المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين على الإنترنت:

www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node

وعادةً ما تساعد مدارس تعليم اللغة في تقديم الطلب.

يجب دفع 195 يورو عن كل 100 ساعة

دراسية. بإمكان الحاصلون على الإعانات الاجتماعية (تتوفر معلومات أكثر تفصيلاً تحت قسم "التكلفة" في صفحة ٨، مقطع دورات

الاندماج) التقدم بطلب للحصول على إعفاء من التكاليف. وبهذا الصدد، تساعد أيضاً معاهد تعليم اللغة. لتسجيل الاشتراك في إحدى دورات اللغة،

يرجى إحضار إثبات حق الاشتراك وبطاقة الهوية الشخصية (وبطاقة هوية الزوج/الزوجة في حالة المتزوجين)، وإفادة بالإعانة التي تحصل عليها إن وجدت.

مهاجري اللجوء

أشخاص في إطار إجراءات اللجوء

طالب لجوء يحمل إذن إقامة مؤقت وفقاً للقانون
§ 55 Abs. 1 AsylG
مع إذن إقامة مؤقت/باحث عن لجوء لديه دليل على الوصول

< يمكن قبول طالبي اللجوء من إريتريا وسوريا في وقت مبكر في دورة الاندماج بناء على طلب يُقدم إلى المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين أثناء إجراءات اللجوء (بغض النظر عن تاريخ دخولهم إلى ألمانيا).

< طالبو اللجوء المرتبطون بعمل ولديهم تصريح إقامة، ودخلوا ألمانيا قبل ١ أغسطس ٢٠١٩ قد يتم قبولهم في دورة الاندماج، بناء على طلب، وذلك بعد فترة سماح مدتها ثلاثة أشهر. الارتباط بعمل يشير إلى المعايير التالية:

< توفر تسجيل لدى وكالة التوظيف كباحث عن عمل أو عن تدريب تأهيلي أو كعاطل عن العمل
< توفر علاقة عمل أو تدريب أو الاشتراك في إجراء للتوجيه المهني

(Einstiegsqualifizierung, EQ)

< الاشتراك في إجراءات التعليم والتدريب للإعداد المهني (Bildungsmaßnahmen, BvB) أو في المرحلة التحضيرية للتدريب المهني المساعد (assistierten Ausbildung, AsA)

يجب توثيق الارتباط بعمل بإثبات يُرفق مع الطلب المُقدم للقبول في دورة الاندماج. ويمكن إجراء التسجيل كباحث عن عمل لدى وكالة التوظيف وذلك خلال مواعيد العمل ودون إشعار مسبق. وسيتم إصدار الإثبات المعني مباشرةً.

< يُعفى طالبو اللجوء ممن لديهم وصول إلى دورة الاندماج من دفع التكلفة. تساعد هيئة الخدمة الاجتماعية المختصة أو مدير الاندماج المسؤول في تقديم الطلب، وتوفير مزيداً من المعلومات. لا ينطبق معيار الارتباط بعمل على الآباء الذين لديهم أطفال ليسوا في سن المدرسة الإلزامي.

الأشخاص وهم في إطار إجراءات اللجوء الذين لا يمكن قبولهم في دورة الاندماج في وقت مبكر، يجب عليهم التوجه إلى خدمة الاندماج أو إدارة الاندماج للحصول على معلومات عن خيارات دورات اللغة البديلة. وتتوفر مجموعة أخرى من عروض دورات اللغة، مع أجزاء عملية، من خلال:

BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT

Rosenbergstraße 50

74074 Heilbronn

الهاتف:

0800 4555500

www.arbeitsagentur.de/

vor-ort/heilbronn/startseite

طالبو اللجوء المرفوضون ولديهم تصريح إقامة

طالبو اللجوء المرفوضون الذين لا يمكن ترحيلهم، ولديهم تصريح إقامة وفقاً للقانون

§ 25 Abs. 3. AufenthG

< الحاصلون على الإعانات الاجتماعية (تتوفر معلومات أكثر تفصيلاً تحت قسم "التكلفة" في صفحة 8، مقطع دورات الاندماج)

يحق لهم الاشتراك في دورة الاندماج مجاناً في إطار الأماكن المتاحة.

< يجب على العاملين تحمل 50٪ من التكاليف.

الأشخاص الذين يحملون تصريح إقامة لمدة تقل عن عام

لمعرفة فرصة الأشخاص الذين يقل تصريح إقامتهم عن سنة في القبول في دورة الاندماج يجب في كل حالة فردية محددة استيضاح الأمر لدى مصلحة إدارة شؤون الأجانب المختصة.

المهاجرون العاملون

تبعاً لحالة الإقامة، قد بحق للمهاجرين العاملين الاشتراك في دورة الاندماج، أو قد يمكن قبول الشخص، عند الضرورة، في دورة الاندماج أو دورة اللغة الألمانية المهنية. ويمكن توضيح الحالة الفردية لدى مصلحة إدارة شؤون الأجانب، وكذلك من خلال الحصول على استشارة شخصية لدى أحد مقدمي دورة الاندماج (مدرسة اللغة).

جليسات الأطفال

بإمكان جليسات الأطفال الاستفادة من عروض مختلفة من دورات اللغة الألمانية لدى معاهد تجارية لتعليم اللغة حيث تدفع لأنفسهن. وتقدم أغلب مدارس تعليم اللغة خصماً على أسعار الدورات لجليسات الأطفال.

الطلاب الوافدون

الطلاب الوافدون من الاتحاد الأوروبي/المنطقة الاقتصادية الأوروبية/سويسرا ومن دول ثالثة

طلاب برامج التبادل/طلاب الدوام الكامل

يُطلب من الطلاب الاتصال بالمكتب الدولي (International Office) أو مركز اللغة بجامعتهم في حال رغبتهم في الاشتراك في دورات اللغة الألمانية. ومع قيامهم بالدفع لأنفسهم، يمكن للطلاب كذلك الاستفادة من مجموعة شاملة من الدورات التي تقدمها معاهد تجارية لتعليم اللغة. وعادةً ما يدفعون سعراً مُخَفَّضاً.

خريجي الجامعات

◀ بالنسبة لخريجين الجامعات من الاتحاد الأوروبي/المنطقة الاقتصادية الأوروبية/سويسرا، تنطبق نفس القواعد المطبقة على مواطني الاتحاد الأوروبي (انظر صفحة 10).
◀ بإمكان خريجي الجامعات الوافدين من دول ثالثة وأكملوا دراستهم الجامعية في ألمانيا حضور إحدى دورات الاندماج أو اللغة في مدرسة تجارية لتعليم اللغة، حيث يقومون بسداد الرسوم كاملةً.
◀ واعتباراً من المستوى اللغوي A2 يمكن الاشتراك أيضاً، عند الضرورة، في دورة اللغة الألمانية المهنية (تُعرف اختصاراً بـ DeuFöV، انظر صفحة 19).
يمكن الحصول على معلومات بهذا الصدد من:

BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT

Rosenbergstraße 50

74074 Heilbronn

الهاتف:

0800 4555500

www.arbeitsagentur.de/

vor-ort/heilbronn/startseite

◀ يمكن لخريجي الجامعات الذين يعملون في إحدى الشركات أن يطلبوا من قسم شؤون العاملين مساعدتهم في تعلم اللغة الألمانية.



مقدمي دورة الاندماج

نوع الدورة: دورة اندماج عامة، دورة ابتدائية،
دورة اندماج بطيء (متوفرة أيضاً في المساء وفي
عطلات نهاية الأسبوع) جميع أنواع الدورات
مصحوبة بخدمة رعاية الأطفال
تسجيل الاشتراك: من الاثنين إلى الجمعة
8 - 17 Uhr

BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN GGBH

Hans-Rießer-Straße 7
74076 Heilbronn
الهاتف:
07131 770700
البريد الإلكتروني:
info@bildungspark.de
www.bildungspark.de
نوع الدورة: دورة اندماج عامة،
دورة ابتدائية، دورة
اندماج للوالدين مع توفر خدمة رعاية الأطفال،
دورة اندماج بطيء
تسجيل الاشتراك: تليفونياً،
من الاثنين إلى الجمعة
8 - 12 Uhr

CBZ MÜNCHEN GMBH

Gartenstraße 47
74072 Heilbronn
الهاتف:
089 5426120
البريد الإلكتروني:
gkohler@cbz-muenchen.de
www.cbz-muenchen.de
نوع الدورة: دورة اندماج عامة،
دورة ابتدائية، دورة اندماج بطيء
تسجيل الاشتراك: فترة ما قبل منتصف
اليوم في مقر هايبلرون

AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.

Allee 40
74072 Heilbronn
الهاتف:
07131 797926
البريد الإلكتروني:
Heilbronn@aaw.de
www.aaw.de

نوع الدورة: دورة اندماج عامة، دورة ابتدائية
تسجيل الاشتراك: تليفونياً

ARKUS GGBH

Happelstraße 17
74074 Heilbronn
الهاتف:
07131 991230
البريد الإلكتروني:
sprachkurse@arkus-heilbronn.de
www.arkus-heilbronn.de
نوع الدورة: دورة ابتدائية،
دورة اندماج للوالدين
تسجيل الاشتراك: هاتفياً،
من الاثنين إلى الجمعة
9 - 12 Uhr

ATACON-BILDUNG GMBH

Gottlieb-Daimler-Straße 25
74076 Heilbronn
الهاتف:
07131 133570
البريد الإلكتروني:
info@atacon-bildung.de
www.atacon-bildung.de

الأشخاص الذين لديهم وثيقة إيقاف ترحيل مؤقت وفقاً للقانون

§ 60a Abs. 2 S. 3 AufenthG

الأشخاص الذين لا يمكن ترحيلهم مؤقتاً

◀ يحق لهذه الفئة الاشتراك في دورة الاندماج مجاناً في نطاق الأماكن الشاغرة.

◀ يتوفر الدعم من قبل الأخصائيين الاجتماعيين/ مديري الاندماج المختصين، أو الهيئات المختصة بتقديم المشورة للمهاجرين، أو مقدمي دورة الاندماج (انظر صفحة 15).

◀ يُستبعد من الاشتراك في دورة الاندماج الأشخاص الذين لا يمكن ترحيلهم مؤقتاً وليس لديهم إيقاف ترحيل مؤقت اعتباري، وفقاً للقانون

§ 60a Abs. 2 S. 3 AufenthG.

طالبي اللجوء المعترف بهم ولديهم تصريح إقامة/حماية مؤقتة

طالبو اللجوء أو اللاجئين بموجب اتفاقية جنيف للاجئين، معترف بهم ولديهم جواز سفر لاجئين أو تصريح إقامة لمدة عام

◀ يحق لهم الحصول على دورة اندماج (مجاناً عند تقديم طلب، وذلك في حالة الحصول على مخصص إعانات اجتماعية).

◀ يلزم على الأشخاص الذين لا يستطيعون التواصل باللغة الألمانية بطريقة بسيطة أو كافية حضور دورة الاندماج. تحدد مصلحة إدارة شؤون الأجانب الإلزام بالاشتراك عند منح تصريح الإقامة.

◀ كما قد يتم إلزام المستفيدين من إعانة البطالة من النوع الثاني بالاشتراك في دورة الاندماج خلال مركز التوظيف.

◀ للحصول على مزيد من المعلومات،

يرجى الرجوع إلى هيئة الخدمة الاجتماعية المختصة/خدمة الاندماج أو إلى مديري الاندماج أو مركز التوظيف أو إلى مقدمي دورات الاندماج مباشرة (انظر صفحة 15).

لاجئون إعادة التوطين

(Resettlement-Flüchtlinge)

الأشخاص الذين لديهم تصريح إقامة وفقاً للقانون

§ 23 Abs. 4 AufenthG

◀ يحق للاجئين إعادة التوطين الاشتراك في إحدى دورات الاندماج (مجاناً عند الحصول على مخصصات إعانات اجتماعية).

◀ ثمة إلزام بحضور دورة الاندماج للأشخاص الذين لا يستطيعون التواصل باللغة الألمانية بطريقة بسيطة/كافية. وتحدد مصلحة إدارة شؤون الأجانب الإلزام بالاشتراك عند منح تصريح الإقامة.

لم شمل الأسرة للأشخاص المستفيدين من الحماية

الأشخاص الذين أتوا إلى ألمانيا بغرض لم شمل الأسرة، على سبيل المثال الأزواج أو الأطفال أو غيرهم من أفراد الأسرة (وفقاً للقوانين

§§ 29, 30, 32, 36 AufenthG)

◀ يحق لهم الاشتراك في إحدى دورات الاندماج (مجاناً عند الحصول على مخصصات إعانات اجتماعية).

◀ يلزم على الأشخاص الذين لا يستطيعون التواصل باللغة الألمانية بطريقة بسيطة الاشتراك في دورة الاندماج. تحدد مصلحة إدارة شؤون الأجانب الإلزام بالاشتراك عند منح تصريح الإقامة.

◀ كما قد يتم إلزام المستفيدين من إعانة البطالة من النوع الثاني بالاشتراك في دورة الاندماج من خلال مركز التوظيف.

TRICOS GBR

Karlstraße 51
74072 Heilbronn
الهاتف:

07131 1245722

البريد الإلكتروني:

heilbronn@tricos-gbr.de

www.tricos-bildung.de/

tricos-in-heilbronn

نوع الدورة: دورة اندماج عامة

(متوفرة أيضًا في المساء وفي عطلة نهاية الأسبوع)

تسجيل الاشتراك: من الثلاثاء إلى الخميس

14 - 18 Uhr

شخصيًا

VHS HEILBRONN

Kirchbrunnenstraße 12
74072 Heilbronn
الهاتف:

07131 996520

البريد الإلكتروني:

daf@vhs-heilbronn.de

www.vhs-heilbronn.de

نوع الدورة: دورة اندماج عامة (متوفرة أيضًا في

المساء)، دورة ابتدائية، دورة اندماج بطيء

تسجيل الاشتراك: الثلاثاء + الأربعاء

10 - 13.30 Uhr

والخميس

15 - 18 Uhr

اختبارات تحديد المستوى بتحديد موعد

VHS NECKARSULM

Seestraße 15
74172 Neckarsulm
الهاتف:

07132 35370

البريد الإلكتروني:

vhs@neckarsulm.de

www.vhs-neckarsulm.de

نوع الدورة: دورة اندماج عامة

(متوفرة أيضًا في المساء)

الحصول على استشارة وتسجيل الاشتراك:

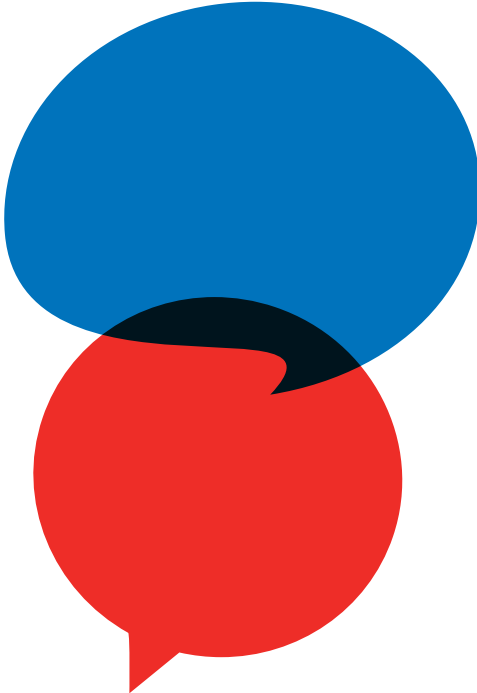
الأربعاء

14 - 17.30 Uhr

مواعيد عمل السكرتارية الألمانية كلغة أجنبية:

الاثنين + الخميس

10 - 12 و 15 - 18 Uhr



USS GMBH

Etzelstraße 34
74076 Heilbronn
البريد الإلكتروني:
info.hn@uss.de
www.uss.de

نوع الدورة: دورة اندماج عامة، دورة ابتدائية
تسجيل الاشتراك: تليفونيًا، أيام الثلاثاء
10 - 16 Uhr

USS GMBH

Salzstraße 185
74076 Heilbronn
الهاتف:

07131 89895911
أنواع الدورات: دورة اندماج عامة،
دورة ابتدائية، دورة إعادة
تسجيل الاشتراك: أثناء مواعيد العمل:
من الاثنين إلى الخميس
8.30 - 16 Uhr

VDV E.V.

Salzstraße 31
74078 Heilbronn
الهاتف:

07135 35342018
البريد الإلكتروني:
info@vdv-leonberg.de
www.vdv-leonberg.de
نوع الدورة: دورة اندماج عامة
(متوفرة أيضًا في المساء)

GO LANGUAGE

Austraße 111
74076 Heilbronn
الهاتف:
07131 7249870
البريد الإلكتروني:
info@golanguage.de
www.golanguage.de

نوع الدورة: دورة اندماج، دورة مكثفة للاندماج
تسجيل الاشتراك: تليفونيًا، من الاثنين إلى الجمعة
8 - 18 Uhr

INTERNATIONALER BUND E.V.

Knorrstraße 8
74074 Heilbronn
الهاتف:
07131 78090
البريد الإلكتروني:
BZ-Heilbronn@
internationaler-bund.de
www.internationaler-bund.de

نوع الدورة: دورة اندماج الشباب
تسجيل الاشتراك: تليفونيًا

SIH SPRACHINSTITUT

Allee 40
74072 Heilbronn
الهاتف:

07131 8882719
البريد الإلكتروني:
info@sih-heilbronn.de
نوع الدورة: دورة اندماج عامة
تسجيل الاشتراك: تليفونيًا، من الاثنين إلى الجمعة
9 - 18 Uhr

دورات الألمانية الأخرى



دورات DEUFÖV

- ◀ مواطني الدول الثلاثة الذين لديهم تصاريح إقامة
- ◀ الوافدين من سوريا وإريتريا ولديهم تصريح إقامة بعد تسجيلهم كعاطلين عن العمل أو باحثين عن عمل
- ◀ الوافدين من العراق وإيران والصومال ولديهم تصاريح إقامة ولا يمكنهم المشاركة في دورة اللغة الألمانية المهنية إلا إذا قدموا إلى ألمانيا قبل ١ أغسطس 2019 وتم تسجيلهم لدى وكالة التوظيف كعاطلين عن العمل أو باحثين عن عمل.
- يُستبعد الاشتراك لكل من:
- ◀ طالبي اللجوء القادمين من بلدان آمنة (دول الاتحاد الأوروبي، وألبانيا، والبوسنة والهرسك، وغانا، وكوسوفو، ومقدونيا، وجمهورية يوغوسلافيا السابقة، والجبل الأسود، والسنغال، وصربيا، إصدار: يوليو 2019)
- ◀ أصحاب الأعمال الحرة (بغض النظر عن حالة الإقامة)

يقوم كل من وكالة التوظيف (Agentur für Arbeit) ومركز التوظيف بمنح عملائهم إثبات لحق الاشتراك في الدورة. كما يمكن للموظفين والمتدربين غير المسجلين في مركز التوظيف أو وكالة التوظيف المشاركة في التدريب اللغوي المهني إذا كانت مهاراتهم اللغوية ليست كافية بعد لإتقان التفاعل في الحياة العملية. ومن يحق لهم أيضًا الاشتراك الأشخاص الخاضعين لإجراءات الاعتراف المهني.

هذه الدورات هي دورات اللغة الألمانية المهنية ويتراوح محتواها بين ٤٠٠ إلى ٥٠٠ ساعة دراسية (كل ساعة منها ٤٥ دقيقة)، وتشتمل على قواعد اللغة والمفردات. وهي توفر عروض دورات المستويات A2 و B1 و B2 و C1. ومن شأنها أن تسهل التواصل مع الزملاء/ الزميلات والرؤساء في العمل والعملاء. بالإضافة إلى الدورات المهنية الأساسية (Basisberufskursen)، تتوفر أيضًا دورات خاصة تقوم بتدريس اللغة الألمانية المهنية في سياق بعض المهن (مثل المهن الصحية الأكاديمية وغير الأكاديمية). وعادةً لا يمكن حضور دورات اللغة المهنية إلا بعد استنفاد جميع سبل الاشتراك في دورة الاندماج. تتوفر إمكانية الاشتراك لكل من:

- ◀ مواطني الاتحاد الأوروبي/ المنطقة الاقتصادية الأوروبية/سويسرا
- ◀ مواطنون ألمان من أصول مهاجرة /عائدون من الهجرة

◀ أشخاص لديهم وثيقة إيقاف ترحيل مؤقت وفقًا للقانون

§ 60a Absatz 2 Satz 3 AufenthG

◀ الأشخاص الذين لديهم إيقاف ترحيل مؤقت ومرتبطين بسوق العمل بعد مرور ٦ شهور على إصدار وثيقة إيقاف الترحيل المؤقت.

◀ طالبي اللجوء المرتبطين بسوق العمل الذين

قدموا إلى ألمانيا قبل ١ أغسطس 2019

(بعد مرور ثلاثة أشهر على التصريح).

◀ المهاجرين في إطار لم شمل الأسرة

◀ طالبي اللجوء المعترف بهم

◀ الأشخاص الذين لديهم تصريح إقامة وفقًا

للقانون

§ 25 Abs. 5 AufenthG

دورات اللغة في مدينة ودائرة هایلبرون (VWV-DEUTSCH)

في كل عام، توفر الدولة لمدينة ودائرة بادن فورتمبيرج أموالاً عبر برنامج دعم تعلم اللغة الألمانية "VwV Deutsch" من أجل دورات اللغة الألمانية (بتمويل مشترك من المدينة والدائرة). وهذا البرنامج موجه إلى أي شخص لا يستطيع الوصول إلى دورات الاندماج. ويتوفر دعم لدورات اللغة التقليدية ودورات اللغة المكثفة والدورات الابتدائية ودورات اللغة للوالدين وللنساء مع توفير خدمة رعاية الأطفال.

تتوفر معلومات حول عروض الدورات الحالية:

للسكان مدينة هایلبرون:

Stadt Heilbronn
Stabsstelle Partizipation
und Integration
Lohtorstraße 27
74072 Heilbronn
الهاتف:
07131 562728
integration@heilbronn.de
welcome.heilbronn.de

للسكان دائرة هایلبرون:

Landratsamt Heilbronn
Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
الهاتف:
07131 9948470
deutschkurse@
landratsamt-heilbronn.de
www.landkreis-heilbronn.de

INTERNATIONALER BUND E.V.

Knorrstraße 8
74074 Heilbronn
الهاتف:
07131 78090
البريد الإلكتروني:
BZ-Heilbronn@
internationaler-bund.de
www.internationaler-bund.de

USS GMBH

Etzelstraße 34
74076 Heilbronn
الهاتف:
07131 155330
البريد الإلكتروني:
info.hn@uss.de
www.uss.de

VHS HEILBRONN

Kirchbrunnenstraße 12
74072 Heilbronn
الهاتف:
07131 996520
البريد الإلكتروني:
daf@vhs-heilbronn.de
www.vhs-heilbronn.de

VHS NECKARSULM

Seestraße 15
74172 Neckarsulm
الهاتف:
07132 35370
البريد الإلكتروني:
vhs@neckarsulm.de
www.vhs-neckarsulm.de

مقدمي دورات اللغة المهنية

AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.

Allee 40
74072 Heilbronn
الهاتف:
07131 797926
البريد الإلكتروني:
Heilbronn@aaw.de
www.aaw.de

BERLITZ DEUTSCHLAND GMBH

Marktplatz 13
74072 Heilbronn
الهاتف:
07131 5944809
www.berlitz.de

BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN

Hans-Rießer-Straße 7
74076 Heilbronn
الهاتف:
07131 770700
البريد الإلكتروني:
info@bildungspark.de
www.bildungspark.de

GO LANGUAGE

Austraße 111
74076 Heilbronn
الهاتف:
07131 7249870
البريد الإلكتروني:
info@golanguage.de
www.golanguage.de
تسجيل الاشتراك: تليفونيا،
من الاثنين إلى الجمعة
8 - 18 Uhr

ويمكن للموظفين/المتدربين التقدم بطلب خاص
مباشرة لدى المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين:
www.bamf.de: Infothek / Berufsbe-
zogene Sprachförderung / Berufsbe-
zogene Sprachförderung gem. §45a
AufenthG / Vordrucke und Formu-
lare/ „Antrag auf Teilnahmeberechti-
gung für Beschäftigte“
و"طلب إثبات حق الاشتراك للمتدربين".

وبشكل أساسي يعد الاشتراك في دورة اللغة
الألمانية المهنية مجاني. يجب على الموظفين الذين
يتجاوز دخلهم السنوي الخاضع للضريبة 20000
يورو (40000 يورو للأشخاص الخاضعين
للإحصاء الضريبي المشترك) دفع مساهمة في
تكلفة الدورة تبلغ حوالي 2 يورو لكل ساعة
دراسية. وفي جميع الأحوال يُعفى المتدربون من
دفع أي رسوم إضافية.
كما يتم دفع بدلات الانتقال في ظل ظروف معينة.
وتوفر الجهات المقدمة لدورات اللغة معلومات عن
ذلك.

البحث عن دورات اللغة المهنية (DEUFÖV) في المنطقة

1. افتح الصفحة
www.kursnet.arbeitsagentur.de
2. أدخل "deuföv" في حقل مصطلح البحث
Suchbegriff و "Heilbronn" في حقل المكان
Veranstaltungsort
3. اضغط على حقل بدء البحث
Suche starten

الدورات عبر الإنترنت – تعلم الألمانية على الإنترنت

تتوفر على الإنترنت فرص ممتازة لتعلم اللغة الألمانية. حتى أن بعضها مجاني تمامًا. وأغلبها مناسب لتعلم اللغة الألمانية ذاتيًا. كما يوجد عدد من التطبيقات يوفر الدعم عند تعلم اللغة الألمانية، وبعضها مقابل رسوم.

الدويتشه فيله:

www.dw.com/deutschlernen

يتوفر على إصدار سطح المكتب عرض مجاني ضخم من دورات تعلم اللغة الألمانية وتمارين عليها، يشمل: دورات اللغة الألمانية (ب ٢٩ لغة) تشمل المستويات من A1 إلى C2، والتعلم عبر الإنترنت، ومقاطع فيديو ومقاطع صوتية والبودكاست – وكذلك

طباعة أوراق عمل. كما يتوفر أيضًا:

◀ تمارين بجميع المستويات

◀ اختبارات لتحديد المستوى

◀ الأخبار المقروءة

ببطء

◀ التدريب على المفردات اللغوية

◀ التدريب على النطق

يتوفر عرض محدود لتعلم الألمانية

على نسخة الهاتف المحمول

learnrgerman.dw.com

◀ معهد Goethe-Institut

www.goethe.de/

Online Deutsch lernen

علاوة على العرض المدفوع، تتوفر أيضًا تمارين مجانية على الإنترنت، مثل تمارين النطق، وتمارين المفردات المهنية (في المهن الاجتماعية أو التقنية، أو الحرف، أو الأعمال المكتبية، أو الخدمات أو المجالات الثقافية) – علاوة على الفروض الدراسية والمقابلات والأفلام.

◀ Deutscher Volkshochschul-
Verband: www.vhs-lernportal.de

عرض تعليمي رقمي مجاني مُقدم من اتحاد

Deutscher Volkshochschul-

Verband e.V. (DVV)

للحصول على دورات مجانية عبر الإنترنت لتعلم

اللغة الألمانية كلغة ثانية (من المستوى A1 إلى

B2). وتتوفر تمارين للقراءة والاستماع والكتابة

والتحدث. كما سيتم توجيه المتعلمين من قبل معلمين

عبر الإنترنت.

◀ عرض تعليمي مُقدم من مكتبة مدينة هایلبرون

(Stadtbibliothek Heilbronn):

stadtbibliothek.heilbronn.de

يتوفر للعملاء المسجلين في مكتبة المدينة

عرض LinguaTV على الإنترنت لتعلم اللغة

الألمانية. كما يتوفر في المكتبة أيضًا أجهزة

كمبيوتر محمولة ومحطات عمل كمبيوترية.

وسيسعد موظفو مكتبة المدينة بمساعدتك في

التسجيل. وتبلغ رسوم العضوية للبالغين بدءًا من

عمر 19 عامًا 8 يورو للاشتراك لمدة 3 أشهر،

و20 يورو للاشتراك لمدة عام. ويتوفر الاشتراك

مجانًا حتى عمر 19 عامًا.

Stadtbibliothek Heilbronn

im Theaterforum K3

Berliner Platz 12

74072 Heilbronn

الهاتف:

07131 562663

stadtbibliothek.heilbronn.de

عروض المدارس التجارية لتعليم اللغة

بغض النظر عن فرصة الاشتراك في دورات الاندماج، يمكن لجميع الأطراف المعنية الاستفادة من مجموعة العروض الشاملة التي تقدمها مدارس تجارية لتعليم اللغة بصفته يدفعون لأنفسهم. غالبًا ما يكون لدى مقدمي دورات الاندماج (انظر صفحة 15) دورات لغة ألمانية أخرى في أوقات مختلفة وساعات أسبوعية في البرنامج. ويمكن البحث عن معاهد لغة أخرى عبر الصفحات الصفراء (Gelben Seiten) أو عبر الإنترنت.

عروض دورات اللغة لدى أكاديمية AIM

تقوم أكاديمية التعليم المبتكرة والإدارة هابلبرون فرانكن (Akademie für Innovative Bildung und Management Heilbronn-Franken gGmbH, aim) بتقديم دورات لغة ألمانية مجانية للتلاميذ والمتدربين والشباب الذين يسعون للدراسة في ألمانيا. وعلى حسب المجموعة المستهدفة، تعقد الدورات خلال العطلات المدرسية أو خلال الأسبوع على مدار اليوم أو في المساء لمستويات مختلفة (من A1 إلى C1)، وذلك بغض النظر عن أصل المهاجرين. لمعرفة مزيد من المعلومات عن الدورات وتسجيل الاشتراك يرجى التواصل مع

Nadine Skrotzki

عبر الهاتف:

07131 39097393

البريد الإلكتروني:

skrotzki@aim-akademie.org

تعلم اللغة الألمانية من خلال التعلم الذاتي



لقاء اللغة الألمانية في مكتبة مدينة هايبلرون

ينعقد كل يوم اثنين من الساعة 15.30 إلى الساعة 17، لقاء مفتوح للغة الألمانية (Deutschtreff) مجاناً. تعلم هنا،

كل أسبوع يتحدث عدد كبير من موجهين متحدثين باللغة الألمانية ويلعبون مع ضيوف من جميع أنحاء العالم يرغبون في تعلم اللغة الألمانية. والمشاركة مجانية وممكنة في أي وقت.

Stadtbibliothek Heilbronn
im Theaterforum K3
Berliner Platz 12
74072 Heilbronn
الهاتف: 07131 562663
stadtbibliothek.heilbronn.de

مجلة

"DEUTSCH PERFEKT"

في محلات بيع الصحف الكبيرة (على سبيل المثال في محطة القطر) تتوفر المجلة الشهرية "Deutsch perfekt" (Spotlight Verlag) والتي تدعم تعلم اللغة الألمانية.

لمعرفة مزيد من المعلومات، راجع الموقع:
www.deutsch-perfekt.com

ليس من الممكن دائماً حضور دورة اللغة على الفور. ففي بعض الأحيان يكون ثمة أوقات انتظار بين انعقاد دورتين. ويعتبر تعلم اللغة الألمانية من خلال سبل التعلم الذاتي إضافة جيدة للأشخاص ذوي الخبرة في التعلم، شريطة توفر الدافعية والانضباط.

كتب تعليم اللغة من أجل التعلم الذاتي

لتعلم اللغة الألمانية ذاتياً تتوفر مجموعة شاملة من المواد التعليمية، على سبيل المثال مواد صادرة من دور النشر PONS و Hueber و Klett و Cornelsen. وبعض هذه الكتب باللغة الألمانية - الإنجليزية أو بلغات أخرى كذلك. وحتى تكون الرقابة والمتابعة الذاتية ممكنة، يجب أن تصاحب كتب التعلم الذاتي للغة الألمانية الحلول الخاصة بالفروض الدراسية. والكتب المذكورة هنا أمثلة على ذلك. وتتابع المكتبات المحلية تقديم المشورة والنصح. كما يمكن أيضاً الحصول على نظرة عامة على العرض المتوفر من المكتبات المحلية. وفيما يلي بعض الأمثلة:

◀ Sprachkurs Plus Deutsch (Hueber)

Motive ▶

B1 - A1 (Hueber)

◀ Grammatik aktiv

A1 - B1 und B2/C1 (Cornelsen)

◀ PONS Grammatik kurz & bündig

Deutsch (PONS)

◀ للتحضير لاختبار TELC تتوفر إصدارات على

سبيل المثال من دور النشر Klett و TELC.

شهادات اعتماد المهارات اللغوية المكتسبة بالتعلم الذاتي

بالنسبة لمدارس تعليم اللغة الكبرى، يمكنك إجراء اختبار لغة مقابل رسوم لكي تحصل على شهادة تثبت مهاراتك اللغوية المكتسبة ذاتيًا. وتحدد تكلفة هذا الاختبار على حسب المستوى اللغوي، حيث تتراوح بين 100 إلى 200 يورو تقريبًا. وتوفر معاهد اللغة المعلومات اللازمة بهذا الصدد (انظر النظرة العامة). وتوفر الاختبارات المتاحة عبر الإنترنت تقييم مستوى مجاني وفقًا للإطار المرجعي الأوروبي الموحد للغات (CEFR) مثل اختبار دار نشر Spotlight-Verlag:

[www.sprachtest.de/
einstufungstest-deutsch](http://www.sprachtest.de/einstufungstest-deutsch)

يمكن للأجنيين إجراء اختبار تحديد المستوى اللغوي عبر الإنترنت (onSET) مجانًا، وهذا الاختبار يقدم تقييمًا للمهارات اللغوية الحالية.

refugees.onset.de

تعلم اللغة الألمانية على يد معلمي لغة متطوعين

يتوفر في العديد من بلديات الدائرة مجموعات مساعدين وأخرى لدعم اللاجئين، ويقوم أعضاء هذه المجموعات بتدريس اللغة تطوعاً. وتتولى دور البلدية إجراء التواصل مع مجموعات دعم اللاجئين.

ممارسة التواصل ضمن برنامج الرعاية "SPRACHE VERBINDET"

بغض النظر عن الأصل أو الدين أو العمر يمكن للمهاجرين التدريب على التواصل الشفهي مع السكان الناطقين بالألمانية. يُنفذ برنامج "Sprache verbindet" في مدينة هایلبرون برعاية مجموعة عمل اللاجئين في هایلبرون (ARGE Flüchtlingsarbeit Heilbronn) وفي دائرة هایلبرون برعاية مؤسسة كاريتاس هایلبرون هوهينلو (Caritas Heilbronn Hohenlohe). حيث يوفر الموظفون رعاة لغة داعمين للتحدث معهم في لقاءات خاصة باللغة الألمانية وتكون هذه اللقاءات ذاتية التنظيم وتنعقد على نحو منتظم.

معلومات أخرى وتسجيل الاشتراك:

Kerstin Denner-Woerner
ARGE Heilbronn
الهاتف:
0176 18980939
البريد الإلكتروني:
denner-woerner@
caritas-heilbronn-hohenlohe.de

توفير رعاة لغة داعمين في نيكارسولم وباد فريدريش شال:

Brunhilde Massa
الهاتف:
07132 5858
البريد الإلكتروني:
massa.b@
caritas-heilbronn-hohenlohe.de,
www.caritas-heilbronn-hohenlohe.de/
de/was-wir-bieten/treffpunkte/
sprache-verbindet

نصائح للأسر متعددة اللغات ولديها أطفال



القراءة والسرد

اقرأ لأطفالك بصفة دورية – يُفضل يوميًا،
مثل قبل النوم.

نصيحة:

تحتوي مبادرة أميرة للقراءة

www.amira-lesen.de

على كتب أطفال مجانية متعددة اللغات ما بين
الألمانية والإيطالية والتركية والروسية والعربية
والإنكليزية والبولندية والفارسية والإسبانية.
تعتمد القصص على الحصة اللغوية للمدرسة
الابتدائية. يتم سرد النصوص بنمط بطيء. كما
يمكن الحصول على كتب أطفال مجانية باللغات
الألمانية والعربية والفارسية والبولندية والرومانية
والروسية والتاميلية والتركية عبر مشروع
مولينغولا على .

www.mulingula-praxis.de

تحدث لغات عديدة له فوائد كثيرة: تكون مطلعًا
على ثقافات مختلفة، ويعايش أطفالك أكثر من ثقافة
داخل المنزل. بمقدور الأطفال أن يتعلموا لغات
مختلفة بالتوازي دون مشكلة: في آن واحد أو
الواحدة تلو الأخرى أو مع بعضها البعض. ولكي
يكون طفلك ناجحًا في المدرسة، من المهم أن يتقن
اللغة الألمانية.

يتعلم طفلك اللغة الألمانية في الحضانة وروضة
الأطفال والمدرسة. تمثلان باعتباركما أولياء الأمور
أهم الداعمين لطفلكما في أثناء تعلم الألمانية. من
خلال النصائح التالية سوف نوضح لكما كيف
يمكنكما دعم طفلكما في هذه الأثناء.

استخدام اللغة بكثافة داخل الأسرة

تحدث كثيرًا مع طفلك في المنزل. واستخدم في تلك
الأثناء أكثر لغة تحب أن تتحدثها – "لغة قلبك".
في العادة تكون هذه اللغة هي لغة المنشأ. اطلب
من طفلك مثلًا أن يساعدك: "الآن سنرتب الملابس.
بإمكانك أن تجمع الجوارب. بعد ذلك سأضع أنا
المناشف في الدولاب." إذا كانت لغة المنشأ للوالدين
مختلفة، فيتعين على كل من الوالدين أن يتحدث
بلغته مع الطفل، على سبيل المثال الأم تتحدث
الرومانية والأب يتحدث الألمانية. ردد مع طفلك
أيضًا أغاني أطفال من موطنك الأصلي أو ردها
معه بلغات أخرى.

تعلم أنت أيضًا الألمانية

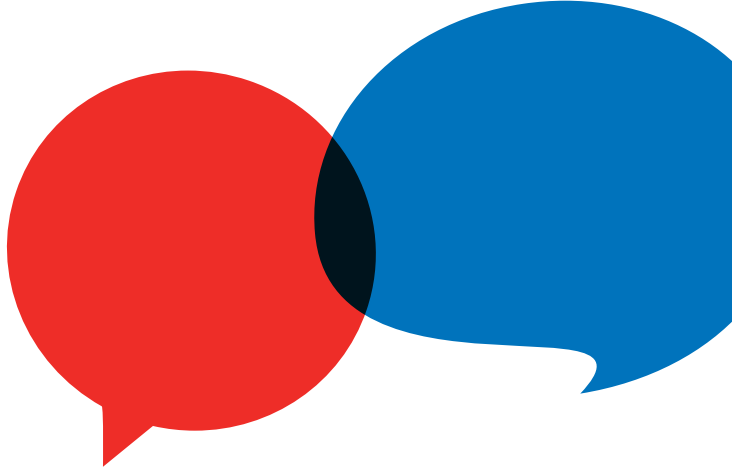
من الإشارات المهمة للأطفال تعلم أولياء الأمور أيضًا اللغة الألمانية باعتبارهم قدوة للأطفال. فذلك يترك لديهم الانطباع بأن اللغة الألمانية مهمة وتستحق التعلم. راجع الفرص المتاحة لك في الانضمام لدورة تعلم للغة الألمانية.

العروض المدرسية:

اسأل في مدرسة طفلك عن العروض المكملّة للحصة، مثل المساعدة في الواجبات المنزلية أو جلسات سرد القصص. إذا كانت هناك رعاية مسائية (كوقت ثابت أو كاستضافة)، فطالب بها ما أمكن. يتعلم طفلك اللغة الألمانية من خلال ذلك بشكل أسرع.

قناة الأطفال:

إذا كان طفلك قد بدأ بالفعل في تعلم الألمانية، فيمكنه إلى جانب ذلك مشاهدة أفلام أطفال مناسبة لسنه أو مشاهدة برامج تلفزيونية في قناة الأطفال (يكا www.kika.de). من خلال ذلك سوف تتحسن قدرات الطفل على الاستماع والفهم وينمي حصيلته اللغوية. يتعين تحديد وقت معين لمشاهدة الأفلام وبرامج الأطفال. تكمل هذه الأفلام والبرامج الخطوات الأخرى بشكل منطقي دون أن تستبدلها.



تنويع سبل الاطلاع على اللغة الألمانية

المكتبة:

اذهب مع طفلك لزيارة المكتبة المحلية. يحصل الأطفال والشباب على بطاقة دخول مجانية ويمكنك مع طفلك استعارة الكتب والكتب المسموعة والألعاب وأقراص الفيديو الرقمية مجانًا. اسأل موظفي/موظفات المكتبة عن الكتب التي تناسب عمر طفلك. تقدم مكتبات الأطفال أيضًا عروضًا جيدة لدعم موهبة القراءة. يتميز الأطفال المعتادون على قراءة الكتب بصفة دورية بالأفضلية في قواعد الكتابة وفي كتابة النصوص.

عروض الترفيه:

استعلم (مث في مبنى البلدية) عن نوعية عروض الترفيه ل والعروض الرياضية المتوفرة في محيطك. في أثناء لعب كرة القدم أو عزف الموسيقى أو غيرهما من الهوايات يتواصل طفلك مع أطفال من عمره. وبهذا تتحسن مهارة التواصل لدى طفلك ويمكنه أن يعثر على أصدقاء له.

الالتحاق بروضة الأطفال/دار رعاية الأطفال أو الحضانة

كلما ارتاد الطفل روضة الأطفال أو الحضانة أو دار رعاية الأطفال لفترة أطول، كان لديه وقت أكثر لتعلم اللغة الألمانية – وكان مستعدًا بشكل أفضل للمدرسة. في روضة الأطفال والحضانة يتعلم الأطفال مهارات الاستماع والكلام ويكتسبون حصيلة لغوية كبيرة. مع بداية المدرسة يكون الطفل – الذي تمثل اللغة الألمانية له اللغة الأولى – قد حصل ما يفوق 5000 كلمة مختلفة. يستطيع التلاميذ بالحصيلة اللغوية الكبيرة فهم محتويات الحصة بشكل أفضل من التلاميذ ذوي الحصيلة اللغوية الصغيرة. يُفضل أن يلتحق طفلك بروضة أطفال قبل بلوغ عمر الثالثة. يمكن الاستعلام عن العروض المتاحة لرعاية الأطفال لدى مباني البلدية.

الهيئات المختصة بتقديم المشورة



من سن 27 عاماً:

**MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE
(MBE) DIAKONISCHES WERK**

Schellengasse 7 – 9
74072 Heilbronn
الهاتف:

07131 9644801

البريد الإلكتروني:

mbe@diakonie-heilbronn.de

**MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE
(MBE) CARITAS-ZENTRUM
HEILBRONN**

Bahnhofstraße 13
74072 Heilbronn
الهاتف:

07131 89809300

البريد الإلكتروني:

migrationsberatung@

caritas-heilbronn-hohenlohe.de

**MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE
(MBE)**

Deutsches Rotes Kreuz
Kreisverband Heilbronn e.V.
Frankfurter Straße 12
74072 Heilbronn
الهاتف:

07131 623627

البريد الإلكتروني:

mbe@drk-heilbronn.de

كما تتوفر معلومات حول اكتساب اللغة أو دورة
الاندماج مجاناً لدى الجهات التالية.

**الهيئة المختصة بتقديم المشورة
للمهاجرين**

تنقسم الهيئات المختصة بتقديم المشورة بحسب
اختصاصها الإقليمي. حيث تتوفر هيئات مختصة
بتقديم المشورة للبالغين (هيئة تقديم المشورة
للمهاجرين (Migrationsberatung, MBE))
وللشباب الصغار كذلك (مكتب خدمة هجرة الشباب
(Jugendmigrationsdienst, JMD)).

من سن 12 إلى 27 عاماً:

**EVANGELISCHER
JUGENDMIGRATIONSDIENST (JMD)**

Schellengasse 7 – 9
74072 Heilbronn
الهاتف:

9644801 07131

ينورتكل إلى ديربل:

jmd@diakonie-heilbronn.de

**IN VIA JUGENDMIGRATIONSDIENST
(JMD)**

Bahnhofstraße 13
74072 Heilbronn
الهاتف:

89809220 07131

البريد الإلكتروني:

jmd.heilbronn@invia-drs.de

**INFORMATIONSTELLE FÜR
INTEGRATIONSKURSE DER STADT
HEILBRONN**

Marktplatz 7
2. OG, Zi. 213A – 214
74072 Heilbronn
الهاتف:

07131 563868
الهاتف:

07131 561201
البريد الإلكتروني:

integrationskurs@heilbronn.de

[www.heilbronn.de/leben/
partizipation-integration/
integrationskurse](http://www.heilbronn.de/leben/partizipation-integration/integrationskurse)

welcome.heilbronn.de/de/integration

**WELCOME CENTER
HEILBRONN-FRANKEN**

Weipertstraße 8 – 10
74076 Heilbronn

تحديد موعد: الهاتف:

07131 7669868

مواعيد التحدث المتاحة: الاثنين

9 – 14 Uhr

الخميس

14 – 19 Uhr

البريد الإلكتروني:

welcomecenter@

heilbronn-franken.com

www.welcomecenter-hnf.com

**معلومات عن تعلم اللغة الألمانية في
دائرة هایلبرون**

Landratsamt Heilbronn

Dezernat 6: Migration und Integration

Lerchenstraße 40

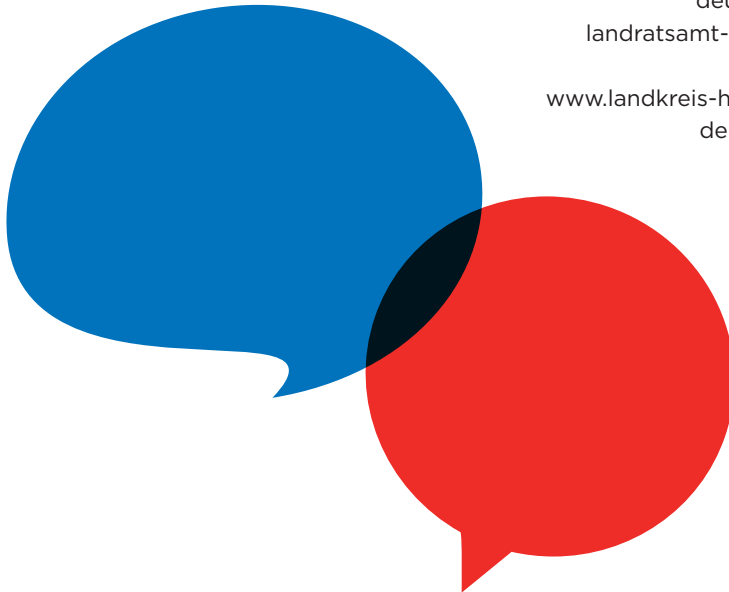
74072 Heilbronn

البريد الإلكتروني:

deutschkurse@

landratsamt-heilbronn.de

[www.landkreis-heilbronn.de/
deutsch-lernen](http://www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen)



[illegible]

هينة التحرير

Landratsamt Heilbronn
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
تحرير: Heide Hindahl
يعكس الكتيب تحديث نوفمبر 2019.

دائرة هایلبرون:

Migration und Integration
deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de
الهاتف:
07131 9948470

WWW.LANDKREIS-HEILBRONN.DE

مدينة هایلبرون:

Stabsstelle Partizipation und Integration
Lohtorstraße 27
74072 Heilbronn
integration@heilbronn.de
الهاتف:
07131 562728

WWW.HEILBRONN.DE

فكرة وتصميم: DIE NECKARPRINZEN
Kommunikation und Design GmbH, Heilbronn



H | N Heilbronn

GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Transferinitiative
Kommunales
Bildungsmanagement